TRADUCTION :

SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

ADDENDUM

Tussen

de Stad Brussel, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam optreden mevrouw Faouzia Hariche, Schepen van Franstalig Openbaar Onderwijs, Jeugd, Human Resources en Kinderopvang, en mevrouw Émilie Dupont, Gemeentesecretaris van de Stad Brussel, in uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad genomen op [datum van de Gemeenteraad waarin het addendum van de overeenkomst werd goedgekeurd] ;

EN

het Centre d'Action Laïque – Regionale van Waals-Brabant, vereniging zonder winstoogmerk, ingeschreven in de KBO onder het nummer 0429.639.625, met maatschappelijke zetel te rue Lambert Fortune 33, 1300 Waver, vertegenwoordigd door de heer Anthony De Spiegeler, Voorzitter, en de heer Brice Droumart, Directeur ;

Het Centre d'Action Laïque – Regionale van Waals-Brabant hierna "de Uitgever" genoemd.

PREAMBULE

Naar aanleiding van de ondertekening van de samenwerkingsconventie tussen de Stad en de co-uitgevers van het tijdschrift « Philéas & Autobule », hierna "de Conventie" genoemd, op 17 februari 2025, werd de partijen meegedeeld dat de Uitgever om budgettaire redenen verplicht is de verschijningsfrequentie van het tijdschrift « Philéas & Autobule » te wijzigen vanaf het schooljaar 2026-2027. Vanaf nummer 101 zal het tijdschrift viermaal per jaar verschijnen in plaats van vijfmaal.

Dit addendum wordt opgesteld om het stilzwijgen van de Conventie hierover te verhelpen.

De partijen zijn het volgende overeengekomen: de abonnementsprijs, zoals vastgelegd in de Conventie 2025-2028, blijft ongewijzigd; in ruil worden digitale inhoudscomponenten door de Uitgever ter beschikking gesteld van de leerkrachten. Bovendien is de Uitgever bereid het aantal aangeboden opleidingen uit te breiden ter ondersteuning van de leerkrachten van de Stad bij het gebruik van het tijdschrift.

Overwegende dat het noodzakelijk is in de Conventie het aantal jaarlijkse nummers en de bijhorende pedagogische dossiers vast te leggen;

Wordt het volgende overeengekomen:

Artikel 1 – Wijziging van artikel 2 van de Conventie

Artikel 2 wordt als volgt gewijzigd:

"De Uitgever verbindt zich ertoe dat in elk van de vijf jaarlijkse nummers voorzien voor het schooljaar 2025-2026, en in elk van de vier jaarlijkse nummers voorzien voor de twee

daaropvolgende schooljaren (2026-2027 en 2027-2028), minstens één dubbele pagina expliciet gewijd wordt aan media-educatie en als dusdanig wordt aangeduid met een grafisch element."

Artikel 2 wordt tevens als volgt gewijzigd:

"De Uitgever verbindt zich er bovendien toe dat 3 van de 5 pedagogische dossiers die de vijf hierboven vermelde nummers van het schooljaar 2025-2026 begeleiden, en 3 van de 4 pedagogische dossiers van de daaropvolgende jaren, activiteiten rond media-educatie bevatten die zo nauw mogelijk aansluiten bij deze dubbele pagina."

Een nieuw lid wordt toegevoegd aan artikel 2, luidend als volgt:

"Digitale inhoud wordt door de Uitgever ter beschikking gesteld van de leerkrachten, met name voor elk nummer een filosofische dubbele pagina in PDF voor projectie op een digitaal bord, een verhaal in audioversie, en een verhaal in Word-formaat zonder illustraties zodat leerkrachten dit kunnen aanpassen aan specifieke noden. Deze inhoud kan evolueren naargelang de middelen van de Uitgever."

Artikel 2 wordt voortaan als volgt gelezen:

Artikel 2 – Wijziging van artikel 4 van de Conventie

Artikel 4 wordt als volgt gewijzigd:

"De Uitgever verbindt zich ertoe om gratis meerdere opleidingen of opleidingsmaterialen 'Philéas et Autobule: gebruiksaanwijzing' ter beschikking te stellen van de Stad Brussel, telkens bij de verschijning van elk nummer van het tijdschrift, evenals voor andere pedagogische tools of inhoud ontwikkeld in verband met het tijdschrift. Deze opleidingen of materialen kunnen op verschillende momenten van het jaar worden aangeboden, afhankelijk van de vastgestelde behoeften of redactionele actualiteit.

In het geval van een opleiding wordt deze gegeven door een opleider van de Uitgever, in een gebouw van de Stad Brussel of via videoconferentie, met een duur van één tot drie uur, voor minimum 6 en maximum 20 deelnemers.

In het geval van opleidingsmateriaal gaat het om een PowerPointpresentatie of ander elektronisch of materieel materiaal bruikbaar door het personeel van de Stad Brussel.

De Uitgever verbindt zich er eveneens toe om een halve dag opleiding ter beschikking te stellen in samenwerking met de HE Francisco Ferrer (pedagogische afdeling).

Indien een voldoende aantal leerkrachten uit het secundair onderwijs (DI) hier behoefte aan heeft, kan de Uitgever specifieke opleidingen voor het secundair onderwijs aanbieden."

Artikel 4 wordt voortaan als volgt gelezen:

Toevoeging:

“Om de naleving van de auteursrechten te verzekeren, is de PowerPointpresentatie uitsluitend bestemd voor gebruik door de lesgever en mag deze in geen geval geheel of gedeeltelijk worden verspreid onder de deelnemers.”

Artikel 3

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing en/of nietigverklaring door de toezichthoudende overheid waaronder de Stad Brussel ressorteert van de beraadslaging van de Gemeenteraad tot goedkeuring van deze overeenkomst.

Opgemaakt te Brussel, in zoveel exemplaren als er partijen zijn (drie), waarbij elke partij erkent haar exemplaar te hebben ontvangen, op [datum van ondertekening van het addendum].